

Key A2 - Cooperation for innovation and the exchange of good practices
Progetto RiUscire Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere
Codice attività: 2014-1-IT02-KA204-003517 -CUP E62I14000310005

QUESTIONNAIRE POUR LES PARCOURS DE FORMATIONS (DÉTENUS)

En certains questions il est possible de donner plus réponses

1) Données personnelles:

Sexe:

Age: _____

Pays d'origine:

Ville d'origine:

Marié:

Oui Non

Concubin:

Oui Non

2) Est-ce que votre mari ou votre femme vit en France?

Oui Non

3) Avez-vous des enfants?

Oui Non

Où vivent-ils ?

En France

À l'étranger

Quels âges ont-ils? _____

4) Avez-vous vécu dans d'autres pays avant de venir en France?

Non

Oui. Où?

Quelle profession exerciez-vous dans cet/ces autres pays?

5) Depuis quand vivez-vous en France?

0 – 2 mois

3 – 6 mois

7 – 12 mois

2 – 4 ans

Plus de 4 ans

6) Quelle est votre langue maternelle?

Albanais

Arabe

Chinois

Français

Anglais

Italien

Portugais

Russe

Espagnol

Autre. Préciser: _____

7) Parlez-vous d'autres langues/dialectes ?

Oui. Préciser: _____

Non

8) Quelle langue utilisez-vous en famille ?

Français

Votre langue maternelle

Autre: _____

9) Quelle(s) langue(s) utilisez-vous en prison avec les gardiens et les opérateurs ?

M F

Français

Votre langue

Autre: _____

10) Quelle(s) langue(s) utilisez-vous avec les autres détenus de la prison ?

Français

Votre langue

Autre: _____

11) Avez-vous étudié le français dans votre pays ?

Non

Oui. Pendant combien de temps? _____

12) Combien d'années d'école avez-vous faites?

Je ne suis jamais allé à l'école

1-3 ans

3-5 ans

5-8 ans

8-10 ans

10-13 ans

Université

Autre: _____

13) Quel diplôme avez-vous ?

Aucun

Ecole élémentaire

Collège

Lycée

Université

Autre: _____

14) Dans votre pays d'origine, avez-vous étudié dans des écoles:

Publiques

Privées

Religieuses

15) Avez-vous appris une ou plusieurs langues dans votre pays ?

Oui. Préciser: _____

Non

16) Suivez-vous des cours en prison ?

Non

Key A2 - Cooperation for innovation and the exchange of good practices
Progetto RiUscire Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere
Codice attività: 2014-1-IT02-KA204-003517 -CUP E62I14000310005

- Oui. Lesquels ?
 Cours d'alphabétisation
 Ecole élémentaire
 Collège
 Lycée
 Cours universitaire
 Cours professionnel
 Autre. Préciser:
-

17) Quelles difficultés rencontrez-vous pour étudier?

- Je n'ai pas le temps
 Je n'ai pas envie
 Je m'ennuie (en classe je me n'amuse pas)
 Je considère l'étudier une perte de temps
 Je ne comprends pas l'enseignant
 Je ne me trouve pas bien avec l'enseignant
 Je ne me trouve pas bien avec les camarades
 Je n'ai pas les bases
 Je n'arrive pas à me concentrer
 Je n'arrive pas à mémoriser
 Autre. Préciser:
-

18) À votre avis, combien connaissez-vous le français?

- Pour rien
 Peu
 Assez
 Beaucoup

19) Où avez-vous appris le français?

- Pays d'origine
 France
 Prison

20) Comment avez-vous appris le français ?

- Cours spéci
 École
 Télévision
 Journaux
 Radio
 Amis
 Famille
 Travail
 Autre. Préciser:
-

21) Lisez-vous des journaux français ?

- Non
 Oui. Précisez quels articles
 Faits-divers
 Sport
 Politique
 Culture

22) Utilisez-vous la bibliothèque de l'établissement?

Oui Non

23) Lisez-vous des livres ?

- Non
 Oui. Préciser lesquels:
 Romans
 Policiers
 Science-fiction
 Histoire
 Autre.
Préciser: _____

24) Dans quelle langue lisez-vous ?

- Français
 Votre langue
 Autre: _____

25) Regardez-vous des programmes de télévision française ?

- Non
 Oui. Lesquels préférez-vous ?
 Journal télévisé
 Films
 Séries TV
 Emissions de sport
 Documentaires
 Divertissement
 Autre:

26) En ce qui concerne vos activités dans la vie quotidienne, vous avez besoin de... :

a. à l'extérieur

- Savoir parler
 Savoir lire
 Savoir comprendre
 Savoir écrire

b. dans la prison

- Savoir comprendre
 Savoir parler
 Savoir lire
 Savoir écrire

27) Participez-vous à des activités en dehors de la prison ?

- Non
 Oui. Lesquelles ?
-

28) Qu'aimez-vous particulièrement dans la culture française?

- Rien
 Art
 Musique
 Littérature

Key A2 - Cooperation for innovation and the exchange of good practices
Progetto RiUscire Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere
Codice attività: 2014-1-IT02-KA204-003517 -CUP E62I14000310005

- Mode
 - Spectacle
 - Sport
 - Cuisine
 - Climat
 - Autre
-

29) En français, vous avez plus de difficultés pou:

- Parler
 - Comprendre
 - Écrire
 - Lire
 - Autre:
-

30) Voudriez-vous suivre un cours professionnalisant?

- Oui Non

Si oui, pourquoi?

- Pour passer le temps
- Pour rester en France quand je sors de la prison
- Pour communiquer en prison
- Pour communiquer avec des structures extérieures
- Autre: _____

LANGUE ET TRAVAIL

31) Dans quel domaine avez-vous une expérience de travail dans votre pays d'origine/dans un autre Pays?

- Commerce
- Restauration
- Transport
- Tourisme
- Jardinage
- Bâtiment
- Industrie
- Agriculture
- Typographie
- Secteur de l'audiovisuel
- Bibliothéconomie
- Autre (préciser): _____
- Je n'ai aucune expérience de travail dans mon pays d'origine/dans un autre pays

32) Dans quel domaine avez-vous une expérience de travail en France?

- Commerce
- Restauration
- Transport
- Tourisme
- Jardinage
- Bâtiment
- Industrie
- Agriculture
- Typographie

- Secteur de l'audiovisuel
- Bibliothéconomie
- Autre (préciser): _____
- Je n'ai aucune expérience de travail en France

33) Selon vous, est-il utile de connaître la langue française pour travailler?

- Oui, pour communiquer avec des collègues et des supérieurs à propos du travail
- Oui, pour socialiser avec les collègues
- Oui, pour apprendre des mots professionnels spécifiques
- Oui, pour comprendre des documents et des textes sur le lieu de travail (bulletin de paye, avis, affiches)
- Oui, pour écrire des documents/reports, pour remplir des formulaires
- Oui, pour ma culture personnelle
- Non, je ne pense pas qu'il soit utile
- Autre: _____

34) Avez-vous eu des difficultés de communication dans le lieu de travail en France?

- Oui, parce-que je ne comprenais pas les collègues
- Oui, parce-que je ne comprenais pas les supérieurs
- Oui, parce-que je n'arrivais pas à m'expliquer
- Oui, parce-que je ne comprenais pas les documents écrits (avis, affiches, consignes)
- Oui, parce-que je ne savais pas les mots spécifiques du travail
- Oui, parce-que les autres ne comprenaient pas mes blagues
- Non, je n'ai jamais eu difficultés de communication
- Autre: _____

35) Est-ce qu'il y a quelque chose que vous aimez de la loi française sur le lieu de travail ?

- Oui, la ponctualité
- Oui, les relations avec les supérieurs
- Oui, les relations avec les collègues
- Oui, l'attention à la sureté
- Oui, l'attention aux droits du travailleur
- Oui, l'égalité entre les hommes et les femmes
- Non
- Autre: _____

36) Pensez-vous qu'il est utile de fréquenter un cours de langue française pour communiquer sur le lieu de travail?

Donnez votre avis de 1 à 5 (1= pas du tout utile ; 5= très utile).

- 1 2 3 4 5

37) Pour quelles raisons ?

- Le cours pourrait m'aider à communiquer avec les collègues



Key A2 - Cooperation for innovation and the exchange of good practices
Progetto RiUscire Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere
Codice attività: 2014-1-IT02-KA204-003517 -CUP E62I14000310005

- Le cours pourrait m'aider à communiquer avec les supérieurs
- Le cours pourrait m'aider à communiquer en général sur le lieu de travail (par exemple avec des clients)
- Le cours pourrait m'aider à comprendre des documents difficiles
- Le cours pourrait m'aider à mieux m'expliquer
- Le cours pourrait m'aider à mieux écrire
- Le cours pourrait m'aider à mieux comprendre la culture française sur le lieu de travail
- Autre: _____

Merci